

Español	English	Français
a hora fija	across the board	à heure fixe
a margen perdido	bled off	fond perdu
acreditación de agencia	agency recognition	accréditation d'agence
adhesivo de escaparate	window sticker	vitrophanie
adhesivo publicitario	giveaway sticker	collage gratuit
adulación	puffery	réclame louangeuse
agencia de recortes de prensa	clipping bureau	agence de coupures de presse
agencia integrada	in-house agency	agence intégrée
agencia propia	house agency	agence d'entreprise
agencia publicitaria	advertising agency	agence publicitaire
álbum de anuncios	guard book	catalogue publicitaire
altura de un anuncio	lineage	lignage
ama de casa	lady of the house (LOH)	maîtresse de maison
análisis cuantitativo	quantitative research	analyse quantitative
análisis de la brecha	gap analysis	analyse des créneaux
análisis de la competencia	competition analysis	analyse de compétence
análisis de situación	situation analysis	analyse de situation
anunciante	advertiser	annonceur
anuncio	advertisement	annonce
anuncio belicoso	knocking copy	annonce mensongère
anuncio cooperativo	cooperative announcement	annonce coopérative
anuncio destacado	display advertisement	annonce détachée remarquable
anuncio en portada o contraportada	cover ad position	pagination de la couverture
anuncio en vehículos	car card	annonce en véhicules
anuncio fraccional	fractional page ad	annonce fractionnaire
anuncio imprevisto	spot announcements	annonce éclair
anuncio intrigante	teaser	aguiche
anuncio menor	junior unit	annonce mineur
anuncio por palabras	classified ad	petites annonces
anuncio publicitario	classified display advertising	annonce publicitaire
anuncio resaltado	display advertising	annonce mise en relief
anuncios encadenados	piggyback	annonces juxtaposés
anuncios encadenados	piggyback commercial	annonces juxtaposés
asignación	allotment	assignation
audiencia	audience	audience
audiencia acumulativa horizontal	horizontal audience	audience cumulative horizontale
audiencia enganchada	holdover audience	audience attachée
audiencia heredada	inherited audience	audience héritée
audiencia media	average audience (TV)	audience moyenne
audiencia neta	net audience	audience nette
audiencia neta no duplicada	net unduplicated audience	audience nette non dupliquée
audiencia neta semanal	net weekly audience	audience hebdomadaire
audiencia posible	net reach	possible audience
audiencia potencial	potential audience	audience potentielle

audiencia prevista	projected audience	audience prévue
audiencia secundaria	secondary audience	audience secondaire
audiencia total	gross audience	audience brute
audiencia útil	target audience	audience cible
audiencia vertical	vertical audience	audience verticale
audiencia y frecuencia	reach and frequency	audience et fréquence
aviso	advice	avis
base de evaluación	rate base	base d'évaluation
bloque publicitario	advertising break	bloc publicitaire
bloque publicitario	spot announcement	annonce-éclair
caballete soporte de expositor	easel	chevalet
cabecera de góndola	aisle end display	tête de gondole
cabecera de góndola	gondola end	tête de gondole
cabeza de familia	head of household	chef de famille
calendario de campaña	advertising schedule	calendrier d'insertions
calibrado de tipo de letras para un anuncio	copy fitting	calibrage de la copie
campaña especulativa	pitch	campagne spéculative
campaña promocional	promotional campaign	campagne de promotion
campaña publicitaria	advertising drive	campagne de publicité
canal de comunicación	communication channel	canal de communication
capacidad de compra	buying power	capacité d'achats
carga publicitaria	commercial load	charge publicitaire
cartel en autobús	bus card	affiche en bus
cartel móvil	porta-panel	panneau mobile
cartel publicitario	poster	cartel publicitaire
centro urbano	city zone	centre ville
cierre de venta	closure	accord de vente
circulación cualificada	qualified circulation	circulation qualifiée
circulación efectiva	effective circulation	circulation effective
circulación perdida	waste circulation	circulation gaspillée
cliente potencial	potential costumer	client potentiel
cobertura	coverage reach	couverture
cobertura de exposición	showing	couverture d'affichage
coidentificación	shared identification	coidentification
coleccionables	collectibles	collectionnables
colocación de vallas	posting	placardage
comercialización de publicidad	merchandising the advertising	marchéage de publicité
comisión de agencia	agency commission	commission d'agence
comprador de espacios	space buyer	acheteur d'espaces
comprobante de emisión	affidavit	justificatif d'émission
comprobante de emisión	affidavit of performance	déclaration d'émission
confusión de marca	brand confusion	erreur de marque
conjunto de anuncios	pod	groupe d'annonces
continuidad de inserción	continuous advertising	parution continue
contrato global	blanket contract	contrat forfaitaire
cooperación publicitaria	cooperative program	coopération commerciale
coste por punto de audiencia	cost per rating point	coût par point d'audience

creatividad publicitaria	creativity	créativité publicitaire
cruce de pasillos	aisle intersection	carrefour d'allées
cuantificación de exposición	advertising page exposure	quantification d'exposition
cuerpo de texto publicitario	body copy	corps de l'annonce
cuña fija	fixed spot	emplacement préférentiel
departamento creativo	art department	service artistique
departamento de redacción	copy service department	service de rédaction
descuento horizontal	horizontal discount	escompte horizontal
descuento por cantidad	bulk discount	remise en gros par quantité
descuento por cantidad	quantity discount	remise sur quantité
descuento por volumen	bulk rate	dégressif de volume
díptico	diptych	diptyque
director de cuenta	account supervisor	chargée de compte
disponibilidad	avails	disponibilité
distribución	circulation	diffusion
distribución de mensajes	message distribution	distribution de messages
doble página	double spread	double page
doble página central	center spread	double page centrale
duplicación de audiencia	audience duplication	duplication d'audience
efecto acumulativo	cumulative reach	effet cumulatif
efecto remanencia	carryover effect	effet rémanence
eficacia de la publicidad	advertising effectiveness	efficacité publicitaire
ejecutivo de cuenta	account executive	exécutive de compte
emplazamiento	position	position
emplazamiento confuso	buried position	position confuse
empresa de mercadotecnia	marketing firm	société de marketing
encarte	bound-in	encart broché
encarte	insert	encart
encarte con varios pliegues	fold-out	encart à volet
encarte en acordeón	accordion insert	encart en accordéon
encarte libre	free-standing insert (FSI)	encart libre
encuesta	ad hoc survey	recherche spéciale sur un sujet particulier
enfoque creativo	copy approach	base de campagne
equipo de asesoramiento	advisory board	conseil consultatif
error de muestreo	sampling error	erreur d'échantillonnage
escucha itinerante	out-of-home listening	écoute itinérante
eslogan	catch phrase	accroche
espacio continuo	adjacency	créneau publicitaire
estrategia de creación publicitaria	copy strategy	stratégie du message
estudios de seguimiento	tracking studies	suivi publicitaire
ética publicitaria	advertising ethics	éthique publicitaire
evaluación de ubicación	space position value	valeur d'emplacement
exposición	exposure	exposition
exposición total	full showing	exposition totale
expositor	exhibitor	exposant
fantasma	phantom	fantôme
fecha de emisión de un anuncio	air date	date d'émission

fecha de publicación	issue date	date de publication
folleto	dodger	prospectus
fondos publicitarios	commercial pool	fonds publicitaires
franja de tarde	early fringe	tranche d'après midi
franja horaria	fringe time	frange horaire
frecuencia eficaz	effective frequency	fréquence efficace
gancho	accroche	accroche
gastos de producción	above-the-line cost	dépenses de médias
grupo de referencia	reference group	group de référence
hogar primario	primary household	ménage de lecteurs primaires
hogares que ven televisión	homes using television (HUT)	foyer avec télévision
hoja impresa por una cara	broadside	in-plano
impacto de un anuncio	commercial impressions	impression publicitaire
impresión en hueco	intaglio printing	impression en creux
inclusión cruzada	crossplugs	inclusion croisée
inserción alterna	split run	insertion alternée
inserción simultánea	road block	insertion simultanée
inserción total	full run	insertion complète
inserto en sobre	envelope stuffer	encart en enveloppe
intercalación	bookend commercial	séparateur
intervalo publicitario	commercial slot	espace commercial
inversión en publicidad	advertising expenses	coût publicitaire
juego de clichés	films kit	jeu de films
lector casero	in-home readers	lecteur chez-soi
lectores por edición	readers per copy	taux de circulation
lectores secundarios	pass-along readers	lecteur secondaire
línea restringida	restricted line	ligne restreinte
lista de relleno	bumper list	liste tampon
marca blanca	private brand	marque blanche
media de exposición	average exposure	moyenne d'exposition
media exposición	half showing	exposition moyenne
medida de audiencia	rating	mesure d'audience
medio	medium	véhicule
mercado objetivo	target market	marché cible
mercado potencial	market potential	marché potentiel
modelos de planificación de medios	media planning models	modèle média
módulo publicitario	unit advertising	block d'annonce
muestrario estratificado	stratified selection	échantillonnage stratifié
nocturno	overnights	nocturne
número total de anuncios en un medio	clutter	engorgement des écrans
octavilla	flier	papillon
oleada	flighting	vague
páginas de publicidad temáticas	composite pages	page d'annonces groupées
pago de un anuncio en especie	barter	troc publicitaire
pago por ejemplar	per issue rate	paiement par exemplaire

paridad con la concurrencia	competitive parity	égalité concurrentielle
patrocinio sindicado	partial sponsorship	patronage partagé
patronazgo	patronage	patronage
pausa publicitaria	commercial break	créneau publicitaire
percepción subliminal	subliminal perception	perception subliminale
perfil de estilo de vida	life-style profiles	profil de style de vie
perfil de la audiencia	audience composition	composition d'audience
perfil del mercado	market profile	profil du marché
periódico de anuncios	shopping newspaper	journal d'annonces
periódico de distribución gratuita	giveaway papers	journal gratuit
personaje publicitario	trade character	personnage publicitaire
plan global	package plan	plan global
planificación de ola	wave scheduling	planification de vague
planificación punto cero	payout planning	planification point zéro
poder de retención	holding power	capacité de rétention
porcentaje de audiencia	rate	taux d'audience
posición fija	fixed position	position fixe
posición preferente	preferred position	emplacement préférentiel
presupuesto para publicidad	advertising allocation	budget de publicité
proceso de persuasión	persuasion process	procès de persuasion
producto promocional	advertising specialty	réclame publicitaire
producto promocional	promotional product	produit promotionnel
promoción oferta conjunta de dos productos	banded pack	produits jumelés
promociones	trade stimulants	promotions
prospecto	flysheets	double feuille
prospecto	prospectus	brochure
prueba a ciegas de un producto	blind product test	test aveugle
publicidad al consumidor	consumer advertising	publicité grand public
publicidad comecocos	eye-wash	bouillage de crâne
publicidad comercial	trade advertising	publicité professionnelle
publicidad corporativa	corporate campaign	publicité d'entreprise
publicidad cotejada	analogy advertising	publicité comparée
publicidad de detallista	retail advertising	publicité du détaillant
publicidad de marca	brand advertising	publicité de marque
publicidad de producto	product advertising	publicité de produit
publicidad de recuerdo	reminder advertising	publicité de rappel
publicidad desleal	unfair advertising	publicité mensongère
publicidad difamadora	counter advertising	contre-publicité
publicidad directa	direct advertising	publicité directe
publicidad en bolsas de papel	paper bag advertising	publicité en sacs à papier
publicidad en dirigible	dirigible advertising	dirigible publicitaire
publicidad en medios de transporte	transit advertising	affichage transport
publicidad engañosa	deceptive advertising	publicité mensongère
publicidad exterior	outdoor advertising	publicité extérieure
publicidad exterior	out-of-home advertising	publicité extérieure
publicidad flexible	advertising elasticity	publicité flexible

publicidad genérica	generic ad	publicité générique
publicidad industrial	industrial advertising	publicité industrielle
publicidad informativa	soft sell	publicité informative
publicidad insertada	drop-in ad	publicité insérée
publicidad institucional	public service advertising	publicité sociale
publicidad local	local advertising	publicité locale
publicidad móvil sobre autobuses	busorama	affiche-bandeau
publicidad nacional	national advertising	publicité nationale
publicidad no comercial	noncommercial advertising	publicité non commerciale
publicidad para pedidos por correo	mail-order advertising	publicité pour commande postale
publicidad por correo	direct mail advertising	publicité par voie postale
publicidad por grupo de distribuidores	group advertising	publicité groupée
publicidad profesional	professional advertising	publicité professionnelle
publicidad rectificativa	corrective advertising	publicité de correction
publicidad selectiva	selective demand advertising	publicité à demande sélective
publicidad señuelo	bait advertising	publicité amorce
publicidad verde	green advertising	publicité verte
publicidad vindicativa	advocacy advertising	publicité mensongère
publirreportaje	advertorial	publireportage
publirreportaje	reading notice	publi-reportage
pupilometría	pupilometrics	pupilmétrie
reclamación	claim	réclamation
reclamo	door-opener	réclame
recortes de prensa	watching of order filling	pige
recto	odd page	belle page
redactor publicitario	copy adapter	rédacteur publicitaire
rejilla y estimación	schedule and estimate	grille et évaluation
rentabilidad por línea	milline rate	rentabilité par ligne
reposavaso con publicidad	drip mat	sous-bock publicitaire
reserva de espacios	clear time	réserve des espaces
respuesta directa	direct response	réponse directe
retorno anual	annual rebate	ristourne annuelle
revista de distribución gratuita	giveaway magazine	revue gratuite
revista de empresa	house organ	magazine d'entreprise
revista de interés general	general magazine	revue non spécialisée
revista especializada	class magazines	magazine spécialisé
saturación	wear out	saturation
saturación publicitaria	advertising saturation	saturation publicitaire
segmentación demográfica	demographic segmentation	segmentation démographique
selección de vallas	charting the showing	sélection des véhicules
soporte aislado	island display	support isolé
soporte espectacular	spectacular	véhicule spectaculaire
soporte exterior	poster panel	véhicule extérieur
soporte publicitario	advertising vehicle	support publicitaire

soporte publicitario	means of advertising	support publicitaire
subsana	make good	réparer
subtítulo	subtitle	sous-titre
sustitución	replacement	replacement
tablero de reservas	booking board	tableau de réservations
taquiscopio	tachistoscope	tachistoscope
tarifa combinada	combination rate	tarif combiné
tarifa de base	basic rate	tarif de base
tarifa especial	off card	tarif spécial
tarifa fija	fixed rate	coût fixe
tarifa local	local rate	taux local
tarifa máxima	maximal rate	tarif maximal
tasa de pulsaciones	click rate	taux de pulsations
telespectador por receptor	viewers per set	spectateurs par poste
teoría de concentración de medios	media concentration theory	théorie de concentration des moyens
teoría de dominio de medios	media dominance theory	théorie de dominance des moyens
test de recuerdo	recall test	test de souvenir
texto de un anuncio	ad copy	copie d'annonce
texto de un anuncio	copy	message parlé
titular sensacionalista	eye-catcher	coup d'œil
tráfico medio anual	annual average daily traffic	moyenne de trafic annuelle
truco publicitario	advertising gimmick	astuce publicitaire
truco publicitario	stunting	avant-première
ubicación franquiciada	franchised position	position franchisée
ubicación privilegiada	full position	position excellente
última franja	late fringe	dernière tranche
usuario final	end-user	utilisateur final
usuarios de televisión	persons using television	usagers de télévision
valla publicitaria	billboard	panneau d'affichage
valla publicitaria luminosa	electric spectacular	panneau lumineux